

rech, uvědomění si vlastní pozice v proudu času. Literární věda - stejně jako celá literatura - je součástí kulturního pohybu. Klid, vlastní koncepce, "utopičnost" a hermeneutické "rozumění" jí umožní komunikovat s literaturou dokonaleji, než neklid a vědomí nezbytnosti nepromyšlených posunů. Hodnoty se prověřují časem, stejně jako hodnoty samotné literární vědy. A nikdy nevíme, zda dnes zasutý prvek nebude zítra znovu zvývednut ze zapomnění.

Práce Ďurišínova týmu má tuto nezbytnou "klidovou polohu", která připoustí větvenost oboru, společný jmenovatel, ale současně různost výkladu nepodléhající módnosti u vědomí dlouhého života, který literatura za sebou a snad i před sebou má: vedle sebe tak mohou existovat jak pražská, tak slovenská nebo francouzská komparatistika, polský žurnál Zagadnienia rodzajów literackich i americký Genre, koncepce Světa literatury, stejně jako pojetí, které mají Opera Slavica apod. Nikdo přitom neví, jak se ta která koncepce v budoucnu uplatní, jak bude přijímána, každý však do ni vložil určité úsilí. K této úvaze mě inspirovala práce Ďurišínova kolektivu, která - podle mého názoru - ztělesňuje jak vědomí "věčnosti", tak nutnou míru utopičnosti a hlubinnosti, která je vědě a zejména vědě o slovesnosti vlastní. Hic Rhodus hic salta.

Ivo Pospišil

300 ЛЕТ ЛИЦЕВОГО БУКВАРЯ КАРИОНА ИСТОМИНА

К концу 17 века в России возрос уровень грамотности, увеличился спрос на книги. Появился интерес к вопросам воспитания, больше стало учебников для обучения детей грамоте. Если раньше начальное обучение грамоте велось всего по Псалтыри, то с конца 17 века стали использовать буквари. Их состав был определен ещё Иваном Федоровым.

Новый период в истории русского рукописного и печатного учебника открыл Лицевой букварь Карiona Истомина - первый русский иллюстрированный букварь для детей. Факсимильное воспроизведение Лицевого буквара было издано - по экземпляру хранящемуся в Государственной Публичной библиотеке М. Е. Салтыкова-Щедрина - в издательстве Аврора в Ленинграде (1981 год).

Его автор, Карион Истомин (годы рождения и смерти точно не известны) - один из самых просвещенных людей своего времени. Иеромонах, он в 1679 году приходит в Москву и становится справщиком Печатного двора. Кроме исправления книг и их подготовки к печати, он писал приветствия, эпитафии и трактаты. Он известен как педагог, поэт, публицист, переводчик, составитель учебной литературы. Карион Истомин - один из тех, кто хлопотал и неоднократно обращался к властям с просьбами открыть в России высшее учебное заведение. Уже с конца 1670-ых годов его имя появляется среди служащих московского Печатного двора, где

он работал чтецом, редактором и корректором. С 1698 года он назначается на должность начальника Печатного двора. Карион Истомина обладал глубокими знаниями греческого и латинского языков и использовал их в своей просветительской и переводческой деятельности. В числе переводчиков Истомина был послан в Новгород. Там по просьбе правителей он переводил книги с греческого и латинского языков. Им были написаны произведения различных жанров, в том числе стихотворные сочинения, посвященные многим лицам царского рода, но наибольшую известность ему принес иллюстрированный букварь. Он был составлен и написан специально для царевича Алексея, сына Петра I, и в 1692 году этот букварь был предподнесен царице Наралии Кирилловне, матери Петра I. Царевичу, находящемуся на попечении бабушки и матери, было всего два года, следовательно, говорить об обучении его азбуке было рано (обучать грамоте его начали только с шести лет). Поэтому букварь мог использоваться им в качестве потешной книги, так как содержал иллюстрации.

Карион Истомина ещё в начале работы над букварем назначил его к изданию. Специально для этого русский художник - гравер Оружейной палаты Леонтий Бунин резал медные доски для иллюстрирования, и в 1694 году Карион Истомина на Московском Печатном дворе отпечатал свой гравированный букварь.

Карион Истомина предназначал его для обучения грамоте как девочек, так и мальчиков, о чем свидетельствует предисловие к букварю. Гуманизм автора проявился также в отсутствии в букваре традиционного восхваления розги. В 17 веке такое наказание использовали как один из основных методов педагогики вообще, и домашнего воспитания в особенности. Во всех учебниках воспевали розгу: "Розга ум острит, память возбуждает и волю в благо предлагает." Истомина включил этот прием и, чтобы облегчить детям изучение азбуки, впервые в России применил метод наглядного обучения, который известен уже с времен Яна Амоса Коменского, а в наши дни стал таким привычным и незаменимым. Введя в учебник иллюстрации, он тем самым сломал ранее установившиеся представления об учебном пособии. Здесь текст и иллюстрации органично слиты. Каждый рисунок несет познавательную нагрузку, тем самым расширяет кругозор детей и знакомит их с реальным миром.

На страницах букваря наряду с частями человеческого тела даны изображения животных, птиц, растений, зверей, орудий труда и предметов быта из дерева, металла; кроме этого представлены различные музыкальные предметы, инструменты, одежда...

Этот букварь является своеобразной детской энциклопедией. Судя по специальному подбору слов на каждую букву и слог, можно утверждать, что ни в одной русской книге того времени Карион Истомина заимствовать ничего подобного не мог. Он пытался развить в детях самостоятельность мышления и полагал, что ребенок, увидя рисунок, должен дать ему соответствующее объяснение. Истомина создал такой букварь, где понятные и знакомые детям рисунки, сопровождаемые стихами, помогли бы быстрее и изучить азбуку.

В своих книгах Карион Истомина серьезно ставит вопросы обучения и воспитания детей. Вместо букварей и учебных книг "обычного" типа он дает целую энциклопедию для детей - книгу

Полис. Он первый нарушил все традиции тогдашних рукописных книг для детей. В "Книге вразумления стихотворными словами", поднесенной Петру, когда ему исполнилось одиннадцать лет, он говорит с ним языком простым и понятным, а свою знаменитую азбуку - Лицевой букварь - целиком строит на принципе наглядности. Лицевой букварь стал любимым детищем Кариона Истомина. Букварь открывается заглавным листом с символическими фигурами, среди которых помещен текст - оглавление книги. Затем идет обращение к читателю и наставление учителю о том, как пользоваться букварем, и, наконец, самый букварь.

Каждой букве алфавита в букваре отводится страница, которая разделена на три части, несущие каждая самостоятельную смысловую нагрузку. Все страницы композиционно построены одинаково: сверху расположены буквы алфавита; слева из человеческих фигур, изображенных в различных позах и одетых в вымышленные доспехи, а также в гражданскую одежду, составлены инициалы, которые украшены золотом. Например, буква "А" - воин с трубой и копьем и т. д. Такая идея, вероятно, возникла у Кариона Истомина под влиянием Симона Ушакова, предполагавшего создать пособие для рисования с изображением фигуры человека в разных ракурсах. Киноварью (красной краской) показаны своеобразные по рисунку варианты заглавных букв, предназначенных для оформления абзацев (позже они получили название "красная строка"). Рядом черной краской выделены скорописные начертания букв и способы соединения их с другими буквами (например, в буквах Б, Д, П, С). Копируя различные начертания букв и лигатуры, дети не только приобретали навыки письма, но и быстрее запоминали сами буквы. Наряду с образцами скорописи славянского письма здесь даны греческие (в правом верхнем углу) и латинские (в правом нижнем углу) изображения букв. Это говорит о том, что в обиходе русских в 17 веке использовались отдельные слова и элементы из греческого и западных языков. Истомин стремился дать детям возможность вместе с родным языком одновременно изучать и другие языки.

В нижней части листа расположены стихи (вирши) на каждую букву, по которым не стоит строго судить о поэтическом творчестве Кариона Истомина: они представляют лишь материал для закрепления и облегчения запоминания букв. Все названия изображенных предметов используются в тексте.

Отрывок из букваря:

Буква "К":

Како кто хочет
в первых вещей сих
Киты суть в морях,
юный отвержай
В колесницу сядь,
конем поезжай
Корабль на воде,
и кокошь в трубу
отложи присно
колокол слушай,

видом си познати,
будешь то писати
кипарисы на суме,
в разум твоя уши,
копием борися,
ключем отоприся,
а в дому корова,
и людем здорова,
тцеты недосути,
твори в небе други.

Средняя часть листа выполняет основные функции букваря. В ней расположены красочные, искусно выполненные миниатюры. Над изображениями стоят надписи, причем некоторые из них греческого и латинского происхождения, а написаны они славянскими буквами. Например, над изображением петуха - греческое слово "алектор", над якорем - "агкира" и тому подобное. Это еще раз подтверждает желание автора расширить кругозор учащихся.

На последних страницах - молитвы и посвящение читателю.

Букварь Кариона Истомина намного опередил подобные учебники последующих веков. Он хранится теперь в Государственных музеях Московского Кремля.

ЛИТЕРАТУРА:

Детская литература. Хрестоматия (под ред. Я. А. Чернявской), Москва 1987.

ИВАНОВА, Ж. Н.: Древнерусская миниатюра в Государственном историческом музее, Москва 1988.

ЛИХАЧЕВ, Д. С.: История древней русской литературы 10-17 веков, Москва 1980.

Факсимиле Лицевого букваря К. Истомина, Ленинград 1981.

Зденька Матюмова